

## Esipuhe toiseen laitokseen

Opetus- ja kulttuuriministeriö (OKM) käynnisti yhdessä Sanastokeskuksen kanssa vuonna 2010 sanastotyön, jonka tavoitteena oli tukea Opetushallituksen verkkopalveluiden, kuten Opintopolku-palvelun, kehittämistä. Myöhemmin sanastotyö laajeni osaksi myös muiden OKM:n hallinnonalan tietohallintohankkeiden, kuten RAKETTI-hankkeen ja opetushallinnon raportointipalvelu Vipusen, kehittämistyötä. Sanastotyöllä on pyritty luomaan perustaa verkkopalveluiden kehittämiseksi sekä koulutuksen ja tutkimuksen tietoarkkitehtuurille. Sanastotyön tuloksena syntyneen Opetus- ja koulutussanaston (OKSA) ja sen kanssa yhteensopivien tarkempien määritysten avulla tiedontuottajat, tiedon hakijat, tiedon käyttäjät ja tietojärjestelmät kykenevät kommunikoimaan mahdollisimman häiriöttömästi.

Opetus- ja koulutussanaston 1. laitos julkaistiin vuonna 2018. Sanaston 2. laitokseen on lisätty muun muassa seuraavien aihepiirien käsitteitä: varhaiskasvatus, lukiokoulutus, kurinpito sekä varhaiskasvatuksen ja perusopetuksen arviointi. Sanastoon on yhdistetty Työpaikalla järjestettävän koulutuksen sanaston käsitteet. Lisäksi sanaston 1. laitoksessa julkaistujen käsitteiden tietoja on täydennetty ja päivitetty.

OKSA palvelee termityökalun tarvisijoita niin opetustoimen organisaatioissa kuin muillakin hallinnonaloilla. OKSA on tarkoitettu opetustoimen asiantuntijoille, lainvalmistelijoille, tietojärjestelmäasiantuntijoille, tiedottajille, toimittajille, kääntäjille ja kaikille niille, jotka tarvitsevat tietoa opetustoimen suositelluista termeistä ja siitä, mitä termeillä tarkoitetaan.

OKSAn luvut 1–9 sisältävät noin x00 käsitettä, joiden sisältö on selvitetty terminologista käsitteanalyysia käyttäen. Näille käsitteille on laadittu terminologiset määritelmät ja määritelmiä täydentäviä huomautuksia. Käsitteiden välisiä suhteita on havainnollistettu käsittekaavioiden avulla. Suomenkielisistä termeistä on annettu suositukset. Lukiokoulutukseen ja korkeakoulutukseen liittyvien käsitteiden termeille on annettu ruotsin- ja englanninkieliset vastineet (lukiokoulutuksen ruotsin työ on kesken). Varhaiskasvatukseen liittyville käsitteille on annettu ruotsin vastineet ja ammatilliseen koulutukseen liittyville käsitteille englannin vastineet (ammatillisen koulutuksen englannin työ on kesken). Esimerkiksi perusopetuksen vastinetermejä ja muita puuttuvia ruotsin ja englannin vastineita julkaistaan sanaston myöhemmissä laitoksissa.

OKSAn kuuluu myös liite, jossa on suosituksia noin 45 European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS) -tietoelementin suomenkieliseksi nimiksi sekä lyhyet kuvaukset tietoelementtien sisällöstä. Tämän liitteen sisällön laatimisessa on poikettu terminologisen sanastotyön periaatteista.

OKSAn laatimisesta vastaa Tietovirta- ja sanastotyön koordinaatioryhmän alaisuudessa toimiva opetustoimen sanastojaos, johon kuuluvat sanaston toista laitosta julkaistaessa

**Lara Anastasiou**, koordinaattori, CSC-Tieteen tietotekniikan keskus oy (sihteerinä) (2020–)

**Mervi Eskelinen**, erityisasiantuntija, opetus- ja kulttuuriministeriö (2020–)

**Mikko Hartikainen**, opetusneuvos, Opetushallitus (2019–)

**Tero Huttunen**, kehittämisspäälikkö, opetus- ja kulttuuriministeriö (työryhmän 1. puh.johtaja) (2016–)

**Ilmari Hyvönen**, opetusneuvos, opetus- ja kulttuuriministeriö (työryhmän 2. puheenjohtaja) (2011–)

**Kari Korhonen**, opetusneuvos, opetus- ja kulttuuriministeriö (2011–)

**Tomi Kytölä**, erityisasiantuntija, opetus- ja kulttuuriministeriö (työryhmän 3. puheenjohtaja) (2014–)

**Vesa Niemi**, BI-tietokanta- ja raportointiasiantuntija, CSC – Tieteen tietotekniikan keskus oy

**Mika Puukko**, opetusneuvos, opetus- ja kulttuuriministeriö (2020–)

**Tuula Sumkin**, opetusneuvos, Opetushallitus (2019–)

**Totti Tuhkanen**, erikoissuunnittelija, Turun yliopisto (2010–)

**Erja Vitikka**, opetusneuvos, opetus- ja kulttuuriministeriö (2011–)

**Riina Kosunen**, terminologi, Sanastokeskus (terminologi) (2011–).

Opetustoimen sanastojaokseen ovat aiemmin kuuluneet

**Ulla Angervo**, erityisasiantuntija, Opetushallitus (2011–2015)  
**Jukka Haapamäki**, ylitarkastaja, opetus- ja kulttuuriministeriö (2011–2015)  
**Ville Heinonen**, neuvotteleva virkamies, opetus- ja kulttuuriministeriö (2011)  
**Mia Honkanen**, ylitarkastaja, opetus- ja kulttuuriministeriö (2011–2012)  
**Seppo Hyppönen**, asiantuntijajaysikön päällikkö, Opetushallitus (2011–2012)  
**Mikael af Hällström**, ylitarkastaja, Ydinsanastoryhmän vetäjä, Verohallinto (2010–2011)  
**Leena Kononen**, kehittämisspäällikkö, opetus- ja kulttuuriministeriö (2011–2013)  
**Antti Laitinen**, projektipäällikkö, CSC – Tieteen tietotekniikan keskus oy (2017–2019)  
**Kirsi Lamberg**, ylitarkastaja, opetus- ja kulttuuriministeriö (2017–2018)  
**Tim Lamminranta**, erityisasiantuntija, Opetushallitus (2013–2019)  
**Marjaana Larpa**, hallitussihteeri, opetus- ja kulttuuriministeriö (2019–2020)  
**Ville Liski**, projektisuunnittelija, opetus- ja kulttuuriministeriö (2010–2011)  
**Ari Luostarinen**, projektisuunnittelija, opetus- ja kulttuuriministeriö (2011–2014)  
**Satu Meriluoto**, verkkopäätoimittaja, Opetushallitus (2010–2011)  
**Paula Merikko**, koordinaattori, CSC – Tieteen tietotekniikan keskus oy (2013–2014)  
**Manne Miettinen**, kehittämisspäällikkö, CSC – Tieteen tietotekniikan keskus oy (2011–2013)  
**Jarkko Moilanen**, kehittämisspäällikkö, opetus- ja kulttuuriministeriö (2016–2017)  
**Erja Nokkanen**, projektipäällikkö, opetus- ja kulttuuriministeriö (2010–2011)  
**Anne Onnela**, opetusneuvos, opetus- ja kulttuuriministeriö (2017–2018)  
**Laila Puranen**, sovelluspäällikkö, Opetushallitus (2019–2020)  
**Marianne Portin**, opetusneuvos, Opetushallitus (2011–2015)  
**Suvi Remes**, sovellusasiiantuntija, CSC – Tieteen tietotekniikan keskus oy (2014–2016)  
**Katarina Repo** (os. Stubbe), ratkaisuarkkitehti, Opetushallitus (2011–)  
**Aino Rikkinen**, apulaisrehtori, Pohjois-Karjalan Aikuisopisto (2010–2011)  
**Seppo Ränninranta**, IT-arkkitehti, Opetushallitus (2011)  
**Ritva Sammalkivi**, projektipäällikkö, opetus- ja kulttuuriministeriö (2010–2013)  
**Sirpa Suhonen**, terminologi, Sanastokeskus TSK (2010–2011)  
**Outi Tasala**, CSC – Tieteen tietotekniikan keskus oy (2016–2017)  
**Aki Tornberg**, opetusneuvos, opetus- ja kulttuuriministeriö (2011–2015)  
**Pirjo Väyrynen**, opetusneuvos, Opetushallitus (2011–2013).

Varhaiskasvatusta koskevien käsitteiden määrittelytyöhön osallistuivat vuosina 2016–2018 ja 2019

**Kirsi Alila**, opetusneuvos, opetus- ja kulttuuriministeriö  
**Liisi Hakalisto**, erityisasiantuntija, opetus- ja kulttuuriministeriö (2019)  
**Tero Huttunen**, kehittämisspäällikkö, opetus- ja kulttuuriministeriö  
**Tarja Kahiluoto**, neuvotteleva virkamies, opetus- ja kulttuuriministeriö  
**Marjaana Larpa**, hallitussihteeri, opetus- ja kulttuuriministeriö (2018–2019)  
**Josefine Nordling**, projektikoordinaattori, CSC – Tieteen tietotekniikan keskus oy (2016) (sihteeri)  
**Lea Vuorinen**, erityisasiantuntija, opetus- ja kulttuuriministeriö (7/2016 saakka)  
**Seija Suonuuti**, projektiterminologi, Sanastokeskus TSK (terminologi).

Lukiokoulutusta koskevien käsitteiden määrittelytyöhön osallistuivat vuosina 2019–2020

**Mikko Hartikainen**, opetusneuvos, Opetushallitus  
**Anu Halvari**, opetusneuvos, Opetushallitus  
**Aki Tornberg**, opetusneuvos, opetus- ja kulttuuriministeriö  
**Riina Kosunen**, terminologi, Sanastokeskus (terminologi).

Varhaiskasvatuksen ja perusopetuksen arviointia koskevien käsitteiden määrittelytyöhön osallistuivat vuonna 2020

**Kirsi Alila**, opetusneuvos, opetus- ja kulttuuriministeriö  
**Liisi Hakalisto**, erityisasiantuntija, opetus- ja kulttuuriministeriö  
**Mikko Hartikainen**, opetusneuvos, Opetushallitus  
**Jan Hellgren**, johtava arviointiasiantuntija, Kansallinen koulutuksen arviointikeskus  
**Mika Puukko**, opetusneuvos, opetus- ja kulttuuriministeriö  
**Erja Vitikka**, opetusneuvos, opetus- ja kulttuuriministeriö  
**Janniina Vlasov**, arviointineuvos, Kansallinen koulutuksen arviointikeskus  
**Seija Suonuuti**, projektiterminologi, Sanastokeskus TSK (terminologi).

OKSAn käsitteiden ruotsin- ja englanninkieliset vastinetermit työstetään tätä tarkoitusta varten kootuissa kielityöryhmissä koulutusasteittain. OKSAn toisen laitosta työstettäessä ovat työskennelleet lukiokoulutuksen ruotsin ja englannin kielityöryhmät sekä ammatillisen koulutuksen englannin kielityöryhmä. Lisäksi OKSAn ensimmäisessä laitoksessa julkaistuja korkeakoulukäsitteiden ruotsin- ja englanninkielisiä vastineita on suppealta osin päivitetty.

Korkeakoulujen käsitteiden ruotsin- ja englanninkielisten vastineiden hakeminen on ollut korkeakoulujen yhteisen Glossary Group -kielityöryhmän vastuulla. Glossary Group kuuluu OKM:n Tietovirta- ja sanastotyön koordinaatioryhmän alaisuuteen.

Varhaiskasvatuksen käsitteiden ruotsinkielisten vastineiden työstämiseen osallistuivat vuosina 2016–2018

**Malin Eriksson**, Sivistystoimen ylitarkastaja, Länsi- ja Sisä-Suomen aluehallintovirasto (2018)

**Mats Holmqvist**, kielenkääntäjä, valtioneuvoston kanslia

**Tarja Kahiluoto**, neuvotteleva virkamies, opetus- ja kulttuuriministeriö

**Anna Mikander**, ylitarkastaja, opetus- ja kulttuuriministeriö

**Nike Parland**, asiantuntija, valtioneuvoston kanslia

**Charlotta Rehn**, erityisasiantuntija, Opetushallitus

**Seija Suonuuti**, projektiterminologi, Sanastokeskus (terminologi).

Lukiokäsitteiden ruotsinkielisten vastineiden työstämiseen ovat osallistuneet vuosina 2018–2019 (työ on kesken)

**Pamela Granskog**, opetusneuvos, Opetushallitus

**Mats Holmqvist**, kielenkääntäjä, valtioneuvoston kanslia

**Patricia Karlsson**, kääntäjä, Opetushallitus

**Nike Parland**, asiantuntija, valtioneuvoston kanslia

**Riina Kosunen**, terminologi, Sanastokeskus (terminologi).

Lukiokäsitteiden englanninkielisten vastineiden työstämiseen osallistuivat vuosina 2018–2020

**Päivi Creber**, asiantuntija, valtioneuvoston kanslia

**Merja Fleming**, kielenkääntäjä, valtioneuvoston kanslia

**Anu Halvari**, opetusneuvos, Opetushallitus

**Maarit Luhtala**, vararehtori, Tammerkosken lukio

**Riina Kosunen**, terminologi, Sanastokeskus (terminologi).

Ammatillisen koulutuksen käsitteiden englanninkielisten vastineiden työstämiseen ovat osallistuneet vuosina 2019–2020 (työ on kesken)

**Päivi Creber**, asiantuntija, valtioneuvoston kanslia

**Merja Fleming**, kielenkääntäjä, valtioneuvoston kanslia

**Seija Rasku**, opetusneuvos, opetus- ja kulttuuriministeriö

**Riina Kosunen**, terminologi, Sanastokeskus (terminologi).

Sanaston ruotsin- ja englanninkielisten termiehdokkaiden hakemiseen Glossary Group -kielityöryhmän työn tueksi ovat osallistuneet alan asiantuntijoiden lisäksi Sanastokeskuksen terminologiharjoittelijat **Riikka Suursalmi-Seppälä** ja **Ville Punsar**.

Sanastohankkeen aikana on pyydetty tietoa ja kommentteja sanaston asiantuntijatyöryhmän ulkopuolisilta asiantuntijoilta.

Sanaston laatimiseen käytetyn terminologisen työn on rahoittanut opetus- ja kulttuuriministeriö.

Sanastohankkeen aikana pyydettiin tietoa ja kommentteja varsinaisten työryhmien ulkopuolisilta asiantuntijoilta. Kiitämme sanastotyöryhmien jäseniä ja muita sanaston laatimiseen osallistuneita heidän arvokkaasta työpanoksestaan.

## Esipuhe sanaston ensimmäiseen laitokseen

Opetus- ja kulttuuriministeriö (OKM) käynnisti yhdessä Sanastokeskus TSK:n kanssa vuonna 2010 sanastotyön, jonka tavoitteena oli tukea Opetushallituksen verkkopalveluiden, kuten Opintopolku-palvelun, kehittämistä. Myöhemmin sanastotyö laajeni osaksi myös muiden OKM:n hallinnonalan tietohallintohankkeiden, kuten RAKETTI-hankkeen ja opetushallinnon raportointipalvelu Vipusen, kehittämistyötä. Sanastotyöllä on pyritty luomaan perustaa verkkopalveluiden kehittämiselle sekä koulutuksen ja tutkimuksen tietoarkkitehtuurille. Sanastotyön tuloksena syntyneen Opetus- ja koulutussanaston (OKSA) ja sen kanssa yhteensopivien tarkempien määritysten avulla tiedontuottajat, tiedon hakijat, tiedon käyttäjät ja tietojärjestelmät kykenevät kommunikoimaan mahdollisimman häiriöttömästi.

OKSA siis parantaa tietojärjestelmien yhteentoimivuutta, mutta lisäksi se helpottaa ihmisten välistä viestintää. Opetus- ja koulutusalan viestinnässä on haasteena muun muassa se, että eri koulutusasteita koskevassa lainsäädännössä saatetaan samasta käsitteestä käyttää eri nimityksiä eli termejä, ja myös yhden koulutusasteen eri oppilaitokset saattavat puhua samasta käsitteestä eri termeillä. Toisaalta samalla termillä saatetaan eri tahoilla viitata eri käsitteisiin. OKSA tarjoaa yhteisesti sovittuja käsitteiden määritelmiä ja termisuosituksia.

OKSA luo osaltaan siltoja lainsäädännön ja tietotuotannon välille. OKSA pyrkii kuvaamaan nykyisen lainsäädännön terminkäyttöä ja tulevaisuudessa mahdollisuuksien mukaan myös yhtenäistämään sitä.

OKSA-hankkeessa tehtävä työ parantaa tietojen yhteentoimivuutta, käytettävyyttä ja ymmärrettävyyttä ja lisää täten tiedon arvoa. Tällaisena työ tukee Suomeen kaavailtuja tietopolitiikan linjauksia.

OKSA palvelee termitiedon tarvitsijoita niin opetustoimen organisaatioissa kuin muillakin hallinnonaloilla. OKSA on tarkoitettu opetustoimen asiantuntijoille, lainvalmistelijoille, tietojärjestelmäasiantuntijoille, tiedottajille, toimittajille, kääntäjille ja kaikille niille, jotka tarvitsevat tietoa opetustoimen suositelluista termeistä ja siitä, mitä termeillä tarkoitetaan.

OKSAn luvut 1–7 sisältävät noin 560 käsitettä, joiden sisältö on selvitetty terminologista käsitteanalyysia käyttäen. Näille käsitteille on laadittu terminologiset määritelmät ja määritelmiä täydentäviä huomautuksia. Käsitteiden välisiä suhteita on havainnollistettu käsittekaavioiden avulla. Suomenkielisistä termeistä on annettu suositukset. Korkeakouluihin liittyvien käsitteiden termeille on annettu ruotsin- ja englanninkieliset vastineet – muiden koulutusasteiden vastinetermejä julkaistaan sanaston myöhemmissä laitoksissa.

OKSAn kuuluu myös liite, jossa on suosituksia noin 45 European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS) -tietoelementin suomenkieliseksi nimiksi sekä lyhyet kuvaukset tietoelementtien sisällöstä. Tämän liitteen sisällön laatimisessa on poikettu terminologisen sanastotyön periaatteista.

OKSAssa on keskitytty määrittelemään opetustoimen omia käsitteitä. Näiden käsitteiden lisäksi alalla käytetään julkishallinnon yhteisiä käsitteitä. Opetustoimen sanastotyössä on toistaiseksi tunnistettu noin 40 julkishallinnon yhteistä käsitettä, jotka liittyvät opetustoimeen. Nämä käsitteet löytyvät kansallisessa sanastotyöprosessissa määriteltynä Julkisen hallinnon yhteisestä sanastosta (<https://sanastot.suomi.fi>).

Yhteisiä käsitteitä on myös opetustoimella ja Kelalla. Opetustoimen sanastotyössä on toistaiseksi tunnistettu noin 10 Kelan käyttämää käsitettä, jotka liittyvät myös opetustoimeen. Kelan käsitteet löytyvät termipankki TEPAsta ([www.tsk.fi/tepa](http://www.tsk.fi/tepa)).

OKSA perustuu opetustoimen lainsäädäntöön, olemassa olevien sähköisten hakupalveluiden ja Opintopolku-verkkopalvelun aineistoihin sekä sanastojaoksen ja kielityöryhmien asiantuntijoiden pohdintoihin. Lisäksi sanastojaos ja kielityöryhmät ovat konsultoineet ulkopuolisia asiantuntijoita. Opetustoimen sanastojaos on työskennellyt JHS 175 Julkisen hallinnon sanastotyöprosessi -suosituksen mukaisesti opetustoimen intressiyhteisenä.

OKSAn ensimmäisestä laitoksesta on rajattu pois sellaiset aihepiirit, joiden käsitteistöä ei ole vielä sanastojaoksessa kokonaisuudessaan käsitelty. Esimerkiksi varhaiskasvatukseen, koulutuksen arviointiin ja kurinpitoon liittyvät luvut ja käsitteet puuttuvat sanastosta toistaiseksi kokonaan.

OKM vastaa osaltaan julkisen hallinnon kokonaisarkkitehtuurin kehittämisestä, ja OKSAn ylläpito ja kehittäminen jatkuu osana tätä työtä. OKSasta julkaistaan myöhemmin uusia laitoksia, joihin sisällytetään käsitetietojen muokkauksia ja täydennyksiä sekä kokonaan uusia, ensimmäisessä laitoksessa julkaisemattomia käsitteitä, termejä ja erikielisiä vastineita.

OKSAA laativaan asiantuntijaryhmään<sup>1</sup> kuuluvat ensimmäistä laitosta julkaistaessa

**Kirsi Alila**, opetusneuvos, opetus- ja kulttuuriministeriö (2016–)  
**Tero Huttunen**, erityisasiantuntija, työryhmän puh.johtaja, opetus- ja kulttuuriministeriö (2016–)  
**Ilmari Hyvönen**, ylitarkastaja, työryhmän 3. puh.johtaja, opetus- ja kulttuuriministeriö (2011–)  
**Kari Korhonen**, erikoissuunnittelija, opetus- ja kulttuuriministeriö (2011–)  
**Tomi Kytölä**, ylitarkastaja, työryhmän 2. puh.johtaja, opetus- ja kulttuuriministeriö (2014–)  
**Antti Laitinen**, CSC – Tieteen tietotekniikan keskus Oy (2017–)  
**Kirsi Lamberg**, ylitarkastaja, opetus- ja kulttuuriministeriö (2017–)  
**Tim Lamminranta**, erityisasiantuntija, Opetushallitus (2013–)  
**Anne Onnela**, opetusneuvos, opetus- ja kulttuuriministeriö (2017–)  
**Katarina Repo** (os. Stubbe), ratkaisuarkkitehti, Opetushallitus (2011–)  
**Totti Tuhanen**, erikoissuunnittelija, Turun yliopisto (2010–)  
**Erja Vitikka**, opetusneuvos, Opetushallitus (2011–)  
**Riina Kosunen**, terminologi, Sanastokeskus TSK (2011–).

Sanaston ammatillista koulutusta koskevien käsitteiden määrittelytyöhön osallistuivat vuonna 2017 asiantuntijaryhmän tukena

**Seija Rasku**, opetusneuvos, opetus- ja kulttuuriministeriö  
**Seija Suonuuti**, projekti terminologi, Sanastokeskus TSK.

OKSAA laativaan asiantuntijaryhmään ovat aiemmin kuuluneet

**Ulla Angervo**, erityisasiantuntija, Opetushallitus (2011–2015)  
**Jukka Haapamäki**, ylitarkastaja, opetus- ja kulttuuriministeriö (2011–2015)  
**Ville Heinonen**, neuvotteleva virkamies, opetus- ja kulttuuriministeriö (2011)  
**Mia Honkanen**, ylitarkastaja, opetus- ja kulttuuriministeriö (2011–2012)  
**Seppo Hyppönen**, asiantuntijajaysikön päällikkö, Opetushallitus (2011–2012)  
**Mikael af Hällström**, ylitarkastaja, Ydinsanastoryhmän vetäjä, Verohallinto (2010–2011)  
**Leena Kononen**, kehittämisspäällikkö, opetus- ja kulttuuriministeriö (2011–2013)  
**Ville Liski**, projektisuunnittelija, opetus- ja kulttuuriministeriö (2010–2011)  
**Ari Luostarinen**, projektisuunnittelija, opetus- ja kulttuuriministeriö (2011–2014)  
**Satu Meriluoto**, verkkopäätoimittaja, Opetushallitus (2010–2011)  
**Paula Merikko**, koordinaattori, CSC – Tieteen tietotekniikan keskus Oy (2013–2014)  
**Manne Miettinen**, kehityspäällikkö, CSC – Tieteen tietotekniikan keskus Oy (2011–2013)  
**Jarkko Moilanen**, kehittämisspäällikkö, opetus- ja kulttuuriministeriö (2016–2017)  
**Erja Nokkanen**, projektipäällikkö, opetus- ja kulttuuriministeriö (2010–2011)  
**Marianne Portin**, opetusneuvos, Opetushallitus (2011–2015)  
**Suvi Remes**, sovellusasiantuntija, CSC – Tieteen tietotekniikan keskus Oy (2014–2016)  
**Aino Rikkinen**, apulaisrehtori, Pohjois-Karjalan Aikuisopisto (2010–2011)  
**Seppo Ränninranta**, IT-arkkitehti, Opetushallitus (2011)  
**Ritva Sammalkivi**, projektipäällikkö, opetus- ja kulttuuriministeriö (2010–2013)  
**Sirpa Suhonen**, terminologi, Sanastokeskus TSK (2010–2011)  
**Outi Tasala**, CSC – Tieteen tietotekniikan keskus Oy (2016–2017)  
**Aki Tornberg**, opetusneuvos, opetus- ja kulttuuriministeriö (2011–2015)  
**Pirjo Väyrynen**, opetusneuvos, Opetushallitus (2011–2013).

OKSAN käsitteiden ruotsin- ja englanninkieliset vastinetermit työstetään tätä tarkoitusta varten kootuissa kielityöryhmissä koulutusasteittain. OKSAN ensimmäisen laitoksen julkaisemiseen mennessä ovat työskennelleet ainoastaan korkeakoulujen ruotsin ja englannin kielityöryhmät.

Korkeakoulujen käsitteiden ruotsin- ja englanninkielisten vastineiden hakeminen on ollut korkeakoulujen yhteisen Glossary Group -kielityöryhmän vastuulla. Glossary Group kuuluu nykyisin OKM:n Tietovirta- ja sanastotyön koordinaatioryhmän alaisuuteen.

1 OKM käynnisti opetustoimen sanastotyön vuonna 2010 osana SAdE-ohjelman Oppijan verkkopalvelukokonaisuuden esiselvitystä. Vuonna 2011 työtä jatkettiin OKM:n asettaman tietotuotantoryhmän sanastojaoksessa ja vuonna 2012 OKM:n hallinnonalan tietohallintohankkeiden (Opetushallituksen verkkopalvelut, RAKETTI-hanke, opetushallinnon raportointipalvelu Vipunen) välisenä yhteistyönä, jota hankkeiden vastuuhenkilöt koordinoivat. Vuonna 2016 perustettiin erillinen opetustoimen sanastojaos Tietovirta- ja sanastotyön koordinaatioryhmän alaisuuteen.

Korkeakoulukäsitteiden ruotsinkielisten vastineiden työstämiseen ovat osallistuneet

**Tove Ahlskog-Pursiainen**, Hanken Svenska handelshögskolan  
**Erja Antell**, Aalto-yliopisto  
**Niina Arppe**, Hanken Svenska handelshögskolan  
**Anna Byman**, Helsingin yliopisto  
**Sabina Eerola**, Hanken Svenska handelshögskolan  
**Mirva Huhta**, Laurea-ammattikorkeakoulu  
**Harriet Kurten**, Åbo Akademi  
**Antti Laitinen**, CSC – Tieteen tietotekniikan keskus Oy (siht.) (2017–)  
**Martta Lindström**, Helsingin yliopisto  
**Monica Nerdrum**, Åbo Akademi  
**Ninni Ojanen**, Helsingin yliopisto  
**Nike Parland**, valtioneuvoston kanslia  
**Suvi Remes**, CSC – Tieteen tietotekniikan keskus Oy (siht.) (2014–2016)  
**Pia Rydestedt**, Aalto-yliopisto  
**Puck Sumelius**, Helsingin yliopisto  
**Lilian Sjöberg**, Arcada  
**Helena Strandell**, Hanken  
**Johanna Söderholm**, Aalto-yliopisto  
**Outi Tasala**, CSC – Tieteen tietotekniikan keskus Oy (siht.) (2016–2017)  
**Kuno Öhrman**, Aalto-yliopisto  
**Riina Kosunen**, Sanastokeskus TSK (terminologi).

Korkeakoulukäsitteiden englanninkielisten vastineiden työstämiseen ovat osallistuneet

**Irina Aittomäki**, HAMK  
**Merja Fleming**, valtioneuvoston kanslia  
**Irma Hallberg-Rautalin**, Helsingin yliopisto  
**Bill Hellberg**, Aalto-yliopisto  
**Antti Koskinen**, Turun yliopisto  
**Joanna Kumpula**, University Admissions Finland  
**Antti Laitinen**, CSC – Tieteen tietotekniikan keskus Oy (siht.) (2017–)  
**Anna Naukkarinen**, Tampereen teknillinen yliopisto  
**Vilja Pitkänen**, Aalto-yliopisto  
**Suvi Remes**, CSC – Tieteen tietotekniikan keskus Oy (siht.) (2014–2016)  
**Minna Salomaa**, Taideyliopisto  
**Tina Seidel**, Helsingin yliopisto  
**Outi Tasala**, CSC – Tieteen tietotekniikan keskus Oy (siht.) (2016–2017)  
**Päivi Tikkanen**, Taideyliopisto  
**Ulrika Sundelin**, Opetushallitus  
**Irina Venho**, University Admissions Finland  
**Riina Kosunen**, Sanastokeskus TSK (terminologi).

Sanaston ruotsin- ja englanninkielisten termiehdokkaiden hakemiseen Glossary Group -kielityöryhmän työn tueksi ovat osallistuneet alan asiantuntijoiden lisäksi Sanastokeskus TSK:n terminologit **Riina Kosunen** ja **Päivi Kouki** sekä OKM:n korkeakouluharjoittelija **Emily Strohm**.

Sanaston tallennus- ja muokkaustekniikasta on vastannut Sanastokeskus TSK:n IT-suunnittelija **Saku Seppälä**.

Sanastohankkeen aikana on pyydetty tietoa ja kommentteja sanaston asiantuntijatyöryhmän ulkopuolisilta asiantuntijoilta.

Sanaston laatimiseen käytetyn terminologisen työn on rahoittanut opetus- ja kulttuuriministeriö.

jonka tavoitteena on edistää Kelan ja sen yhteistyötahojen välistä viestintää ja sähköistä tiedonvaihtoa yhtenäistämällä ja vakiinnuttamalla Kelan hoitaman sosiaaliturvan käsitteistöä järjestelmällisen sanastotyön avulla. Työn tuloksena on syntynyt Kelan terminologinen sanasto, jonka 1. laitos julkaistiin vuonna 2010 ja 2. laitos vuonna 2012. Aiemmissa laitoksissa on käsitelty sairausvakuutusta (kuten sairausvakuutuslain mukaisia päivärahoja ja sairaanhoitokorvauksia), kansainvälistä sairaanhoitoa, työterveyshuoltoa, vammaisetuuksia ja tulkkauspalveluja, muutamia eläkkeitä sekä Kelan järjestämää ja korvaamaa kuntoutusta. Tähän 3. laitokseen, joka on nimeltään Kelan terminologinen sanasto – Etuuksiin liittyvät käsitteet, on lisätty loput Kelan maksamat eläkkeet, asumistuet, opintoetudet, sotilasavustus, perhe-etuudet ja työttömyysturva. Aiemmin julkaistua aineistoa on samalla päivitetty.

Kelan terminologiseen sanastoon on koottu termitietueina ja käsittekaavioina tiedot lähes 500 käsitteestä. Sanastossa selvitetään käsitteiden sisällöt määritelmien ja niitä täydentävien huomautusten avulla sekä annetaan suositukset suomen- ja ruotsinkielisistä termeistä. Käsitteiden välisiä suhteita havainnollistetaan käsittekaavioiden avulla. Kelan terminologisen sanaston alkutekstit, käsittekuvaukset ja käsittekaaviot on käännetty ruotsiksi.

Sanasto on tarkoitettu asiantuntijoille, jotka tarvitsevat tietoa siitä, mitkä ovat suositeltavat Kelan hoitaman sosiaaliturvan termit ja mitä ne tarkoittavat. Sanasto on hyvä apuväline esimerkiksi lainvalmistelijoille, tiedottajille, toimittajille ja kääntäjille. Sanasto voi myös tukea tiedonhallintaa ja luoda edellytyksiä kehittää mm. tiedonhakua, tiedonsiirtoa, arkistointia ja tiedon mallintamista.

Sanasto perustuu pääasiassa Suomen lainsäädäntöön sekä sanastoa laatineen asiantuntijaryhmän pohdintoihin. Se ei kuitenkaan ole juridinen asiakirja.